

*tang*: npers. tang ‚enge‘ mit tanuk ‚fein, dünn‘ zusammengefallen. *te*: armen. éthē. *trad*: aind. tr̥d: tr̥nadmi. *umblav*: aind. ava-lamb hangen.

Anmerkung. Über *ač* vergleiche man G. I. Ascoli, Studj critici. Roma. Torino. Firenze. II. 1877. Seite 352. Ich füge zu VII. und VIII. noch folgendes hinzu: *cipa* Leder, Haut findet sich aslov. cipa und mgriech. τζίπα membrana, pellicula, vena: vergl. nsl. cipa arteria. *chev* f., pl. *chevjá*, Loch hängt vielleicht irgendwie mit aind. kha Höhle, Öffnung zusammen: *v* mag zwischen a und dem nun abgefallenen Auslaut des Stammes eingeschaltet sein. *kin* vb. kaufen, von krī: dieses wird von J. Schmidt 2. 255. mit der w. kar in Verbindung gebracht, die v̥d. kr̥ōti bildet. Das Praesensthema ist im zig. allgemeines Thema geworden: aind. kr̥n wird zig. *kin*. *lokó* leicht habe ich mit aslov. лѡкѡ usw. in Verbindung gebracht, mit Unrecht, wie die Sprachen Dardistāns zeigen: lôko, lôtz light dard. 1. 10. lôko quick 1. 11. lôkho quickly 3. 43. lok 3. 41. lôko, loko 3. 45.

## II. Berichtigungen zu ‚Beiträge zur Kenntniss der Zigeunermundarten. III‘. LXXXIV. Band der Sitzungsberichte.

a) Von Herrn Prof. Cav. G. I. Ascoli. (Aus einem Briefe.)

Lo scernere tra l'elemento giudeesco e l'elemento zingario del rotwelsch, è in molti casi assai arduo. Conoscere l'ebraico al modo che lo pronunziano i dotti o gli ebrei levantini e italiani, non basta all' nopo; poichè si tratta di quella particolar foggia di pronunziar l'ebraico, che è propria degli ebrei tedeschi, ed è più distante dall'altra che non sia pel greco la reucliniana dall'erasmica, cosicchè un ebreo italiano non intende, senza una preparazione particolare, le voci ebraiche che un ebreo tedesco gli fa sentire. Io mi sono un po' applicato a queste differenze nella mia prima gioventù, e poi ci sono ritornato appunto in causa del rotwelsch. Ora forse non Le spiace che io ponga a' Suoi servigi codeste mie prerogative giudaiche e Le mandi subito le seguenti noterelle.

p. 6. *lowen*. Giustamente Ella lo separa dal zing. *lovo*. È l' ebr. *labán* (לבן) bianco, che in pronuncia giudeesca è